

DE	Originalbetriebsanleitung	Benzin-Rasenmäher
EN	Translation of the original instructions	Petrol Lawnmower
FR	Traduction du mode d'emploi d'origine	Tondeuse thermique
IT	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Rasaerba a scoppio
ES	Traducción del manual original	Cortadora de césped a gasolina
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Benzine grasmaaier
CZ	Překlad originálního návodu k provozu	Benzinová sekačka na trávu
SK	Preklad originálneho návodu na prevádzku	Benzínovej kosačky
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Benzinmototos Kaszaloge
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása	Benzines fűnyíró



BIG WHEELER 534.1 R ES

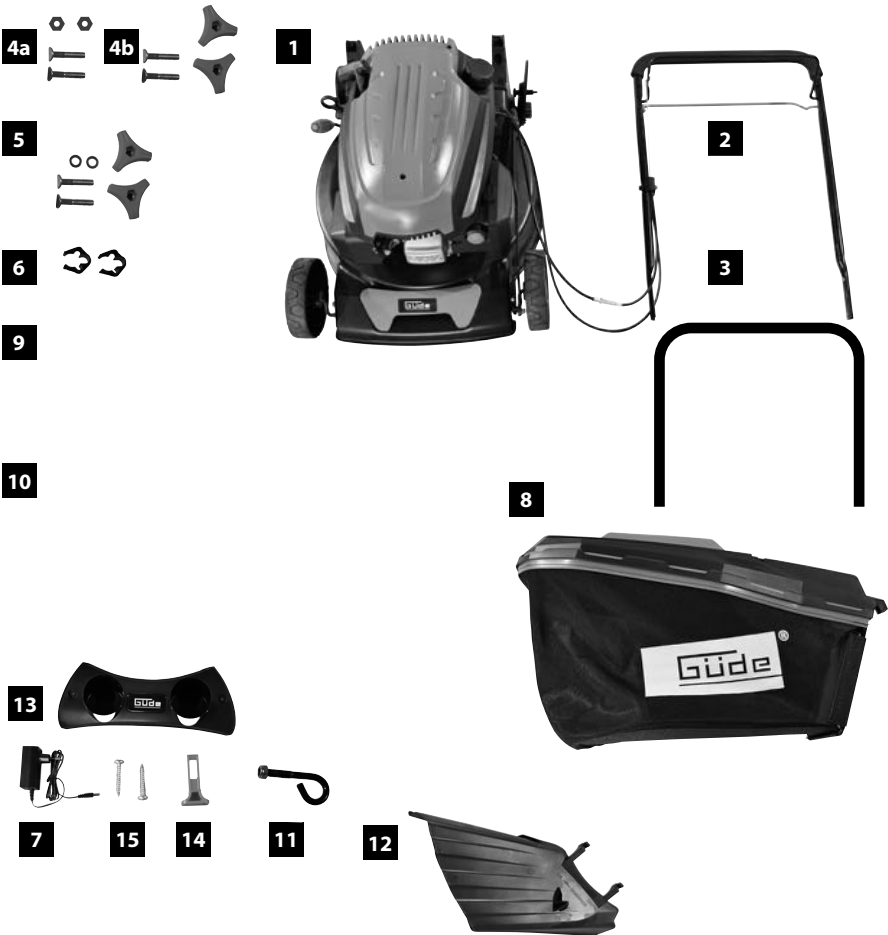
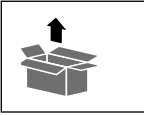
95445



ENGLISH	Please read the instructions carefully before starting the machine.
FRANÇAIS	Veillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service
ITALIANO	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.
ESPAÑOL	Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de la puesta en funcionamiento.
NEDERLANDS	Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.
ČEŠTINA	Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.
SLOVENSKÝ	Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.
POLSKI	Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi.
MAGYAR	Kérk alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használna.

Lieferumfang

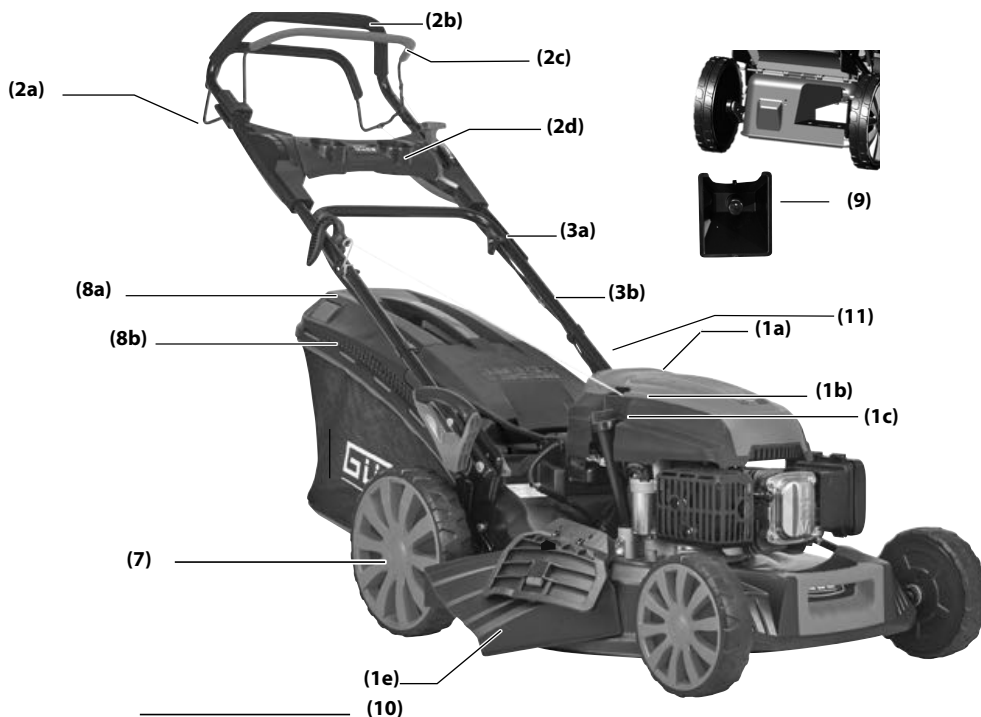
EN Scope of delivery FR Fourniture IT Dotazione ES Piezas suministradas NL Meegeleverd van de levering CZ Rozsah dodávky SK Rozsah dodávky PL Zakres dostawy HU Szállítási terjedelem





Gerätebeschreibung

EN Device description FR Description du dispositif IT Dotazione ES Descripción del dispositivo
NL Beschrijving van het apparaat CZ Popis zařízení SK Opis zariadenia PL Opis urządzenia HU Eszközleírás



(1a) Kraftstofftank

EN Fuel Tank FR Réservoir carburant e
IT Serbatoio del carburante ES Depósito de
combustible NL Brandstoftank CZ Palivová
nádrž SK Palivová nádrž PL Zbiornik paliwa
HU Üzemanyagtartály

(1b) Reversierstarter

EN Recoil starter FR Démarrage inversé IT Av-
vio invertito ES Arranque inverso NL Omkeer-
starter CZ Reverzní start SK Reverzný štart
PL Rozrusznik nawrotny HU Berántó fogantyú

(1c) Ölmesztab

EN Oil dipstick FR Jauge d'huile IT Asta di
livello dell'olio ES Varilla de aceite NL Oliepeil-
stok CZ Olejová měrka SK Tyčka na meranie
oleja PL Prętowy wskaźnik poziomu oleju
HU Olajszintmérő pálca

(1e) Seitenauswurf

EN Lateral ejection FR Éjection latérale
IT Espulsione laterale ES Expulsión lateral
NL Zijdelingse uitwerping CZ Boční výhoz
SK Bočné vyhadzovanie PL Wyrzut boczny
HU Oldalsó kidobás

(2a) Schalter Radantrieb

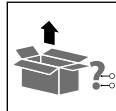
EN Wheel drive switch FR Interrupteur d'en-
trainement des roues IT Interruttore della tra-
zione della ruota ES Interruptor de la tracción
a las ruedas NL Schakelaar wielaandrijving
CZ Spínač pohonu kol SK Spínač pohonu
kolies PL Włącznik napędu kół HU Kerékha-
jtás-kapcsoló

(2b) Oberer Führungsholm

EN Upper handlebar FR Guidon supérieur
IT Manubrio di guida superiore ES Manillar
superior NL Bovenste duwboom CZ Horní
vodící tyč SK Horná vodiaca tyč PL Górný
trzonek prowadzący HU Felső vezetőkár

Gerätebeschreibung

EN Device description FR Description du dispositif IT Dotazione ES Descripción del dispositivo
NL Beschrijving van het apparaat CZ Popis zařízení SK Opis zariadenia PL Opis urządzenia HU Eszközleírás



(2c) Totmannschalter

EN Deadman's switch FR Interrupteur homme-mort IT Interruttore automatico di emergenza ES Interruptor de hombre muerto NL Dodemansschakelaar CZ Spínač bdělosti SK Prepínač stavu bdelosti PL Wyłącznik czuwakowy HU Jelenlétkapcsoló

(2d) Ablagepanel

EN Storage panel FR Panneau de rangement IT Pannello portaoggetti ES Panel portaobjetos NL Opbergpaneel CZ Odkládací panel SK Odkladací panel PL Półka HU Tárolólap

(3a) Höheneinstellung Führungsholm

EN Height setting for handlebars FR Réglage en hauteur du guidon IT Regolazione in altezza del manubrio ES Ajuste de altura del manillar NL Hoogte-instelling duwboom CZ Nastavení výšky vodičí tyče SK Nastavenie výšky vodiacej tyče PL Regulacja wysokości trzonka prowadzącego HU Vezetőkar magasságának beállítása

(3b) Unterer Führungsholm

EN Lower handlebar FR Guidon inférieur IT Manubrio di guida inferiore ES Manillar inferior NL Onderste duwboom CZ Dolní vodičí tyč SK Dolná vodiaca tyč PL Dolny trzonek prowadzący HU Alsó vezetőkar

(7) Antriebsrad

EN Drive wheel FR Roue motrice IT Trazione della ruota ES Rueda motriz NL Aandrijf wiel CZ Hnací kolo SK Hnacie koleso PL Koło napędowe HU Hajtott kerék

(8a) Füllstandsanzeige

EN Filling level display FR Jauge de niveau IT Indicatore del livello di riempimento ES Indicador de nivel de llenado NL Niveau-indicator CZ Ukazatel stavu hladiny SK Ukazovateľ výšky hladiny PL Wskaźnik poziomu napełnienia HU Szintjelző

(8b) Fangsack

EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccogliitore ES Bolsa colectoras NL Opvangzak CZ Sběrný pytel SK Zberné vreco PL Worek HU Gyűjtőzsák

(9) Mulchkeil

EN Mulch wedge FR Cale de mulchage IT Cuneo di pacciamatura ES Inserto mulching NL Mulchwig CZ Mulčovací klín SK Mulčovací klin PL Klin do mulczowania HU Mulcsozó ék

(10) Zündkerzenschlüssel

EN Spark plug wrench FR Clé pour bougies d'allumage IT Chiave per le candele d'accensione ES Llave de bujías NL Bougiesleutel CZ Klíč na zapalovací svíčky SK Kľúč na zapalovacie sviečky PL Gyújtógyertya kulcs HU Gyújtógyertya kulcs

(11) Kabelklemmen

EN Cable clamps FR Serre-câbles IT Fermacavi ES Abrazaderas de cable NL Kabelklemmen CZ Kabelové svorky SK Káblové svorky PL Zaciski kabli HU Kábelrögzítők

Deutsch	Technische Daten / Gerätebeschreibung / Sicherheitshinweise / Bestimmungsgemäße Verwendung / Verhalten im Notfall / Symbole / Wartung / Entsorgung / Gewährleistung / Service _____	26
English	Technical Data / Device description / Safety Warnings / Specified Conditions of Use / Emergency procedure / Symbols / Maintenance / Disposal / Guarantee / Service _____	33
Français	Caractéristiques techniques / Description du dispositif / Instructions De Sécurité Particulières / Utilisation conforme aux prescriptions / Conduite en cas d'urgence / Symboles / Entretien / Elimination / Garantie / Service _____	39
Italiano	Dati tecnici / Descripción del dispositivo / Norme Di Sicurezza / Utilizzo conforme / Comportamento in caso d'emergenza / Simboli / Manutenzione / Smaltimento / Garanzia / Servizio _____	45
Español	Datos técnicos / Descripción del dispositivo / Indicaciones de seguridad / Aplicación de acuerdo a la finalidad / Comportamento in caso d'emergenza / Símbolos / Mantenimiento / Eliminación / Garantía / Servicio _____	51
Nederlands	Technische gegevens / Beschrijving van het apparaat / Veiligheidsadviezen / Voorgeschreven gebruik van het systeem / Handelswijze in noodgeval / Symbolen / Onderhoud / Afvoer / Garantie / Service _____	57
Čeština	Technická data / Popis zařízení / Speciální Bezpečnostní Upozornění / Oblast Využití / Chování v případě nouze / Symboly / Údržba / Likvidace / Záruka / Servis _____	63
Slovenský	Technické údaje / Opis zariadenia / Špeciálne Bezpečnostné Pokyny / Použitie podľa predpisov / Správanie v prípade núdze / Symboly / Údržba / Likvidácia / Záruka / Servi _____	69
Polski	Dane techniczne / Opis urządzenia / Instrukcje Dotyczące Bezpieczeństwa / Warunki użytkowania / Postępowanie w nagłym przypadku / Symbole / Utrzymanie I Konserwacja / Utylizacja / Gwarancja / Serwis _____	75
Magyar	Műszaki Adatok / Eszközleírás / Rendeltetés szerinti használat / Biztonsági utasítások / Karbantartás / Jótállás _____	81

Montage

EN Assembly FR Assemblage IT Montaggio ES Montaje
NL Montage CZ Montáž SK Montáž PL Montaż HU Szerelés

2-4



Inbetriebnahme

EN starting-up the device FR Mise en service IT Messa in funzione
ES Puesta en marcha NL Toestel in gebruik nemen CZ Uvedení do provozu
SK Uvedenie do prevádzky PL Uruchamianie urządzenia
HU A készülék üzembe helyezése

5-8



Betrieb

EN Operation FR Fonctionnement IT Esercizio ES Operação
NL Gebruik CZ Provoz SK Prevádzka PL Operacja HU Üzemeltetés

9-17



Wartung

EN Maintenance FR Entretien IT Manutenzione ES Mantenimiento
NL Onderhoud CZ Údržba SK Údržba PL Konserwacja HU Karbantartás

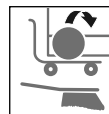
18-23



Reinigung & Transport, Lagerung

EN Cleaning & Transport, Storage FR Nettoyage & Transport, Stockage
IT Pulizia & Rasporto, Stoccaggio ES Limpieza & Transporte, Almacenamiento
NL Schoonmaken & Transport, Bewaring CZ Ištění & Přeprava, Uložení
SK Čistenie & Transport, Uloženie PL Czyszczenie & Transport, Przechowywanie
HU Tisztítás & Szállítás, Tárolás

24-26

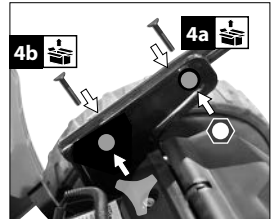
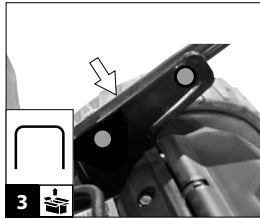
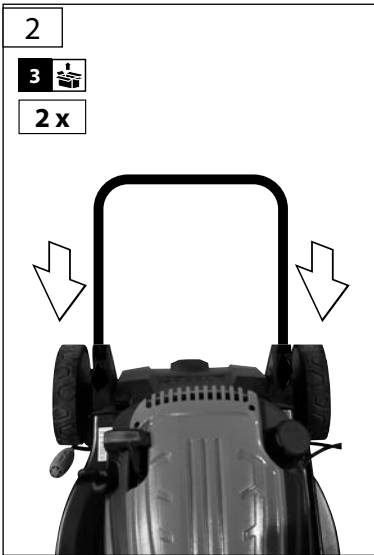


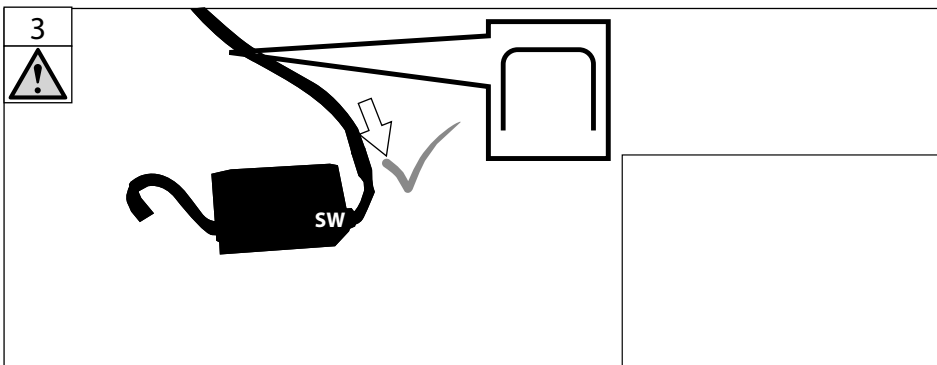
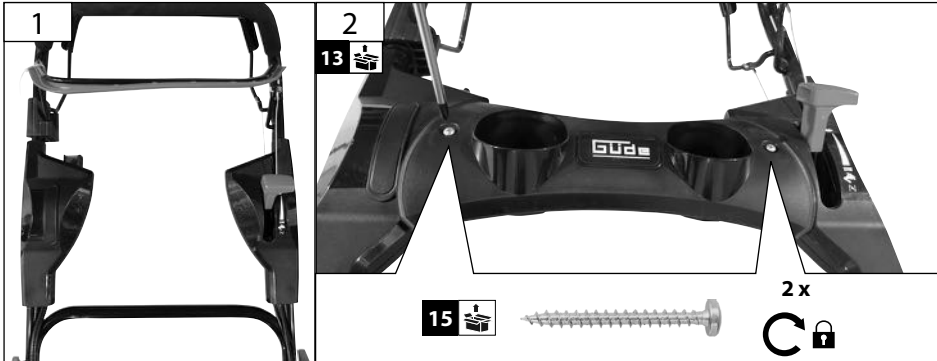
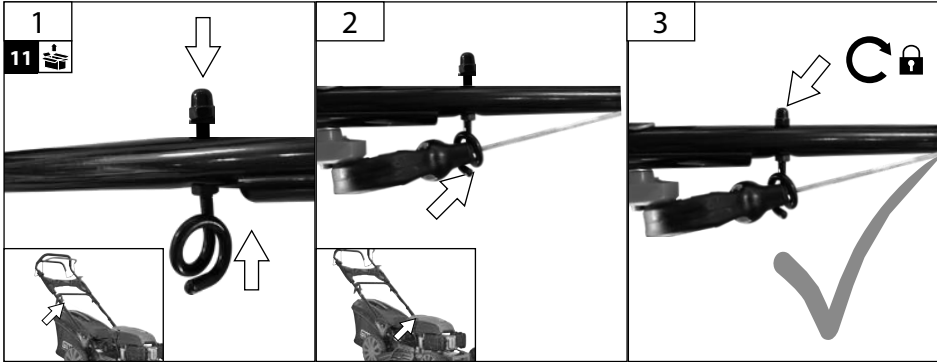
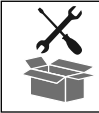
EG-Konformitätserklärung

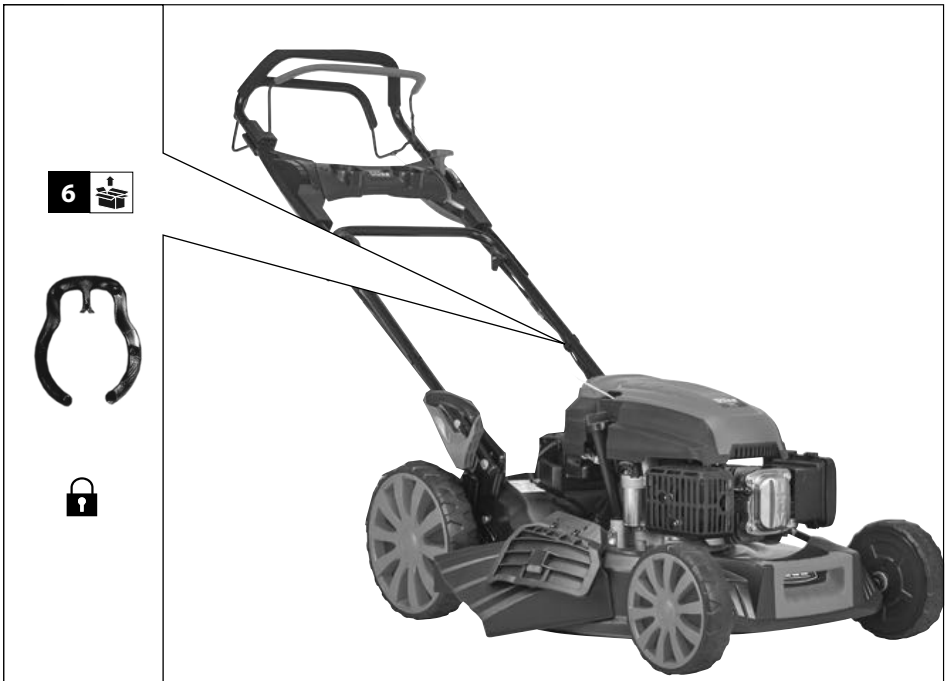
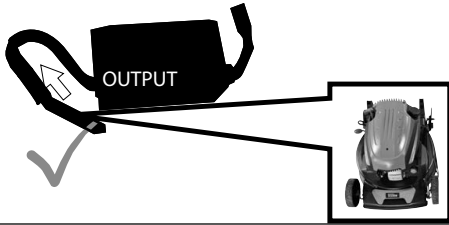
EN EC Declaration Of Conformity FR Déclaration De Conformité Pour La CE
IT CE Di Conformità ES Declaración De Conformidad CE
NL EG-Conformiteitsverklaring CZ Prohlášení o shodě EU
SK Vyhlásenie O Zhode ES PL Deklaracja Zgodności WE HU EC Egyezési

87











10W-40

DE Vor Erstinbetriebnahme muss der Motor unbedingt mit Motorenöl befüllt werden. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

EN Check the oil level whenever the appliance is to be put into operation. Add engine oil if necessary. Check the oil level whenever the appliance is to be put into operation. Add engine oil if necessary.

FR Avant la première mise en marche, il est nécessaire de remplir le moteur d'huile de moteur. Contrôlez avant chaque mise en marche le niveau d'huile. Si nécessaire, complétez l'huile de moteur.

IT E' indispensabile previa la prima messa in funzione riempire il motore con l'olio per motore. Prima di ogni messa in funzione controllare livello d'olio. Aggiungere eventualmente l'olio per motore.

ES El motor debe llenarse con aceite de motor antes de la primera puesta en marcha. Compruebe el nivel de aceite antes de cada arranque y rellene con aceite de motor si es necesario.

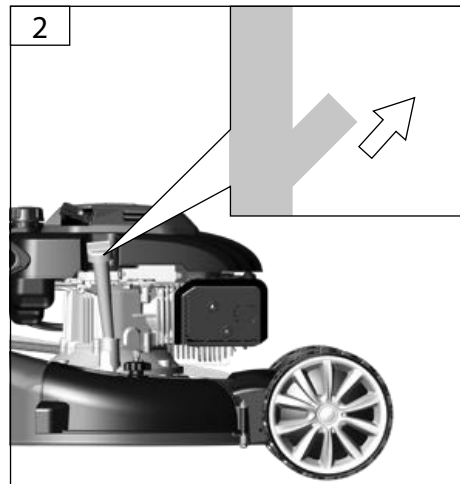
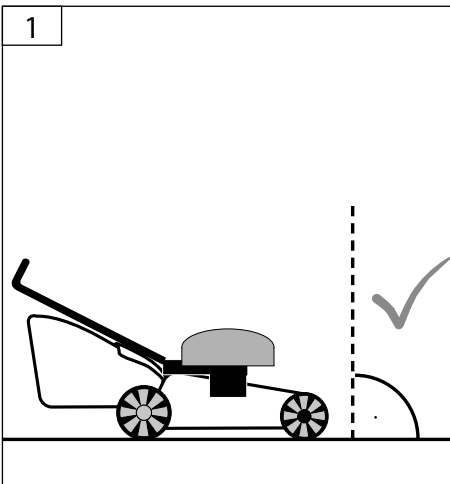
NL Vóór de eerste ingebruikname dient de motor beslist met motorolie gevuld worden. Controleer voor iedere inbedrijfstelling de oliestand. Vul eventueel de motorolie bij.

CZ Před prvním uvedením do provozu musí být motor bezpodmínečně naplněn motorovým olejem. Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav oleje. Motorový olej příp. Doplňte.

SK Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť motor bezpodmienečne naplnený motorovým olejom. Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav oleja. Motorový olej príp. Doplňte.

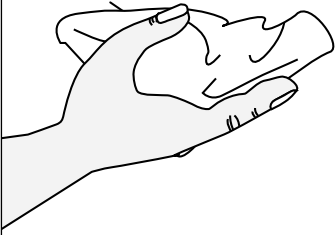
PL Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie napełnić silnik olejem silnikowym. Przed każdym uruchomieniem sprawdzić stan oleju. W razie potrzeby uzupełnić olej silnikowy.

HU Első üzembe helyezés előtt, a motorba feltétlenül töltsön megfelelő mennyiségű motorolajat! Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olaj állapotát. Szükség esetén a motorolajat feltétlenül töltsse fel.



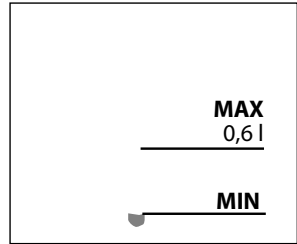


3

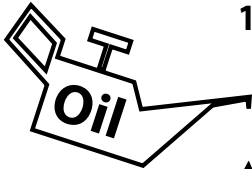


4

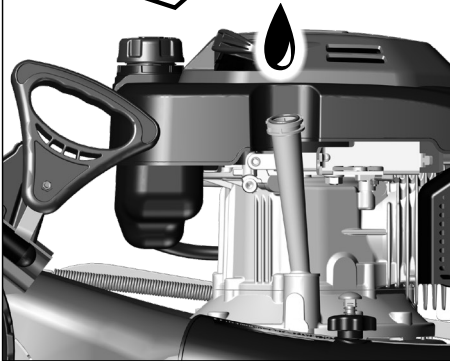
Test



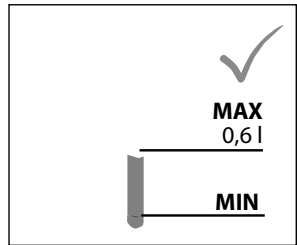
5



10W-40



6





DE Aus Gründen der Qualitätssicherung wird jedes Gerät einem Probelauf unterzogen und mit Motorenöl befüllt.

Vor dem Transport wird das Öl wieder abgelassen, es können sich jedoch Rückstände von Motorenöl am Messstab befinden. Bitte trotzdem Ölstand gewissenhaft überprüfen und Motorenöl nachfüllen. →

EN To ensure quality, every piece of equipment is subject to a test operation and filled with motor oil. Oil is drained before transport; however, there can be some motor oil remains on the dip stick. Please check carefully the oil level and add motor oil again. →

FR Pour des raisons d'assurance qualité, chaque appareil est soumis à un test de fonctionnement et rempli d'huile de moteur. Cette huile est purgée avant le transport, mais un résidu d'huile peut demeurer sur la jauge. Pour cela, contrôlez quand même le niveau d'huile et ajoutez l'huile de moteur manquante. →

IT Al fine di garantire la qualità, ogni apparecchio è sottoposto a prove funzionali di esercizio ed è riempito con carburante. Prima del trasporto, l'olio è svuotato, comunque sull'astina di controllo possono rimanere dei residui di olio motore. Perciò controllare con cura il livello dell'olio motore e rabboccarlo di nuovo. →

ES Por razones de aseguramiento de la calidad, cada dispositivo se somete a una prueba de funcionamiento y se llena con aceite de motor. Antes del transporte, el aceite se purga de nuevo, pero puede haber restos de aceite de motor en la varilla. No obstante, por favor, compruebe cuidadosamente el nivel de aceite y rellene el aceite del motor. →

CZ Z důvodů zajištění kvality se každé zařízení podrobuje zkušebnímu chodu a naplní motorovým olejem. Před transportem se olej zase vypustí, na měřící tyči však mohou být zbytky motorového oleje. Přesto prosím svědomitě zkontrolujte stav oleje a znovu doplňte motorový olej. →

SK Z dôvodov zaistenia kvality sa každé zariadenie podrobuje skúšobnému chodu a naplní motorovým olejom. Pred transportom sa olej zase vypustí, na meracej tyči však môžu byť zvyšky motorového oleja. Napriek tomu, prosím, svedomito skontrolujte stav oleja a znovu doplňte motorový olej. →

PL Dla zapewnienia jakości każde urządzenie zostaje poddane ruchowi próbnemu i napełnione olejem silnikowym. Przed transportem olej zostaje ponownie spuszczony, ale na bagnecie pomiarowym mogą jednak znajdować się resztki oleju silnikowego. Należy mimo to skrupulatnie sprawdzić stan oleju i uzupełnić olej silnikowy. →

HU A minőség biztosságá érdekében minden gép próbaüzemen esik át, amikor is motorolajjal töltik fel. Szállítás előtt az olaj ismét leeresztésre kerül, a mérőpálcán azonban motorolaj maradványok maradhatnak. Kérjük, hogy ellenőrizze le az olaj állapotát, és ismét töltsön a gépbe motorolajat. →

